

Tekst govora predsjednika Obame đacima u srednjoj školi Wakefield u Arlingtonu, Virdžinija

Obama govori studentima da imaju odgovornost da otkriju u čemu su dobri

Predsjednik: Dobar dan svima. Kako ste danas? Danas sam sa vama u srednjoj školi Wakefield u Arlingtonu, Virdžinija. Ovdje danas imamo djecu koja su došla iz raznih djelova Amerike, i to uzrasta od vrtića pa sve do dvanaestog razreda. Drago mi je da ste svi ovdje sa nama danas.

Znam da je za dosta vas ovo prvi dan škole danas. I za one od vas koji su u vrtiću, ili počinjete osnovnu ili srednju školu, ovo je vaš prvi dan u školi, pa je razumljivo ako ste malo nervozni. Pretpostavljam i da ima nekih maturanata koji se osjećaju prilično dobro, jer im je ostala samo još jedna godina u školi. I bez obzira na to koji ste razred, neki od vas sigurno žele da je još uvijek ljeto, i da su mogli ostati barem malo duže u krevetu jutros.

Znam taj osjećaj. Kada sam bio mali, moja porodica je živjela u Indoneziji nekoliko godina, i moja majka nije imala novca da me pošalje u školu u koju su išla sva američka djeca. Zato je ona odlučila da mi sama daje dodatne časove, i to svakog radnog dana, u 4:30 ujutru.

Tada, ja nijesam bio previše srećan zbog tog ranog ustajanja. Mnogo puta sam zaspao za kuhinjskim stolom. Ali, kad god bih se žalio, moja majka bi me značajno pogledala i rekla: "Ni za mene ovo nije piknik, mali gade".

Dakle, ja znam da se neki od vas još uvijek prilagođavaju povratku u školu. Ali ja sam danas ovdje jer imam nešto važno da prodiskutujem sa vama. Ovdje sam jer želim da porazgovaram sa vama o vašem obrazovanju i šta se očekuje od svih vas u ovoj školskoj godini.

Ja sam imao dosta govora o obrazovanju. I mnogo puta sam pričao o odgovornosti. Pričao sam o odgovornosti vaših roditelja da u svakom trenutku budu sigurni da ste vi na pravom putu, da radite domaće zadatke, i da ne provodite svaki slobodni sat ispred TVa ili Xbox-a.

Takođe, pričao sam dosta o odgovornosti vlade da odredi visoke standarde, da podržava nastavnike i direktore, i da obilaze i dodatno kontrolišu škole u kojima đaci ne dobijaju šanse koje zaslužuju.

'Vrijedno radite!'

Ali, kada podvučemo crtu, mi imamo najposvećenije nastavnike, roditelje koji daju najveću podršku i najbolje škole u svijetu – i ništa od ovoga neće biti bitno ukoliko svako od vas ne ispuni svoje obaveze, odnosno ukoliko se svako od vas ne pojavi u ovim školama, sluša nastavnike, roditelje, babu, dedu, i ostale odrasle, i vrijedno i naporno radi, jer to je ono što je potrebno za uspjeh.

I to je ono na šta želim da se skoncentrišem danas: odgovornost svih vas koju imate za svoje obrazovanje. Želim da počnem sa odgovornošću koju svako od vas ima za samog sebe. Svako od vas ima nešto u čemu je dobar. Svako od vas ima nešto da ponudi. I vi imate odgovornost prema sebi da otkrijete šta je to u čemu ste dobri. To je mogućnost koju vam pruža obrazovanje.

Možda možete biti dobar pisac, možda čak toliko dobar da možete pisati knjige ili članke za novine, ali možda to ne možete znati dok ne napišete sastav za čas maternjeg jezika. Možda možete biti dobar pronalazač ili inovator, možda toliko dobar da možete otkriti novi lijek, vakcinu ili iPhone, ali možda to ne možete znati dok ne uradite projekat za čas hemije ili fizike. Možda možete biti gradonačelnik ili predsjednik Vrhovnog suda, ali to možda ne možete znati dok se ne uključite u rad debatnog kluba.

I bez obzira na to šta želite da radite u životu, tvrdim da će vam trebati obrazovanje da to postignete. Želite da budete doktor, ili nastavnik, ili policajac? Želite da postanete medicinska sestra, ili arhitekta, ili advokat, ili član vojske? Trebaće vam dobro obrazovanje za svako od ovih zanimanja. Ne možete napustiti školu i naći dobar posao. Morate naporno raditi, učiti i trenirati, da biste dobili dobar posao.

'Potreban nam je svako od vas!'

I ovo nije važno samo za vaš život i vašu budućnost! Odluka o vašem obrazovanju će odrediti budućnost ove zemlje. Ono što danas učite u školi će odrediti da li kao nacija možemo da se suočimo sa našim najvećim izazovima u budućnosti.

Da biste liječili bolesti poput raka ili side biće vam potrebno znanje i vještine koje stičete u školi, na fakultetu, kroz vaše obrazovanje; to znanje i vještine će vam biti potrebne da se razviju nove energetske tehnologije i štiti životna sredina. Biće vam potrebno razumijevanja procesa i kritičko razmišljanje koje stičete učeći istoriju i društvene nauke da biste se borili protiv siromaštva i beskućništva, kriminala i diskriminacije, a sve da biste naše društvo učinili ravnopravnim i slobodnim. Biće vam potrebna kreativnost i genijalnost koju razvijate na časovima u školi ili na fakultetu da biste osnivali nove kompanije koje će doprinijeti razvoju naše ekonomije.

Nama je potrebno da svako od vas razvija svoj talenat, vještine i intelekt da biste nam pomogli da riješimo najteže probleme! Ukoliko to ne učinite – ukoliko odustanete od školovanja – ne samo da ćete odustati od sebe, vi ćete odustati i od svoje zemlje!

Ja to shvatam! Znam kako je to! Moj otac je napustio moju porodicu kada sam imao dvije godine i podigla me je majka koja se sama borila da na vrijeme plati račune, pa nam nije mogla priuštiti stvari koje su imala druga djeca. U nekim trenucima u životu nedostajao mi je otac! Bilo je momenata kada sam bio usamljen i osjećao sam se da ne pripadam tu gdje sam bio.

Zbog svega toga nijesam bio fokusiran niti imao koncentraciju koju sam trebao imati. Učinio sam neke stvari na koje nijesam ponosan i upao sam u mnogo više nevolja, nego što sam trebao. Moj život je mogao skrenuti u potpuno pogrešnom pravcu

'Dobio sam mnogo drugih šansi'

Ali sam bio srećan! Dobio sam mnogo drugih šansi i imao mogućnost da odem na koledž i studiram prava, što je bio moj san. Moja žena, naša Prva Dama, Mišel Obama ima sličnu životnu priču. Njeni roditelji nijesu išli na koledž, jer nijesu imali mogućnosti za to. Ali su vrijedno radili, kao što je i ona bila vrijedna kasnije, a što joj je omogućilo da se školuje u najboljim školama u zemljo.

Neki od vas možda nemaju ove prednosti. Možda vam odrasli u vašem životu ne pružaju podršku koju trebate! Možda je neko u vašoj porodici ostao bez posla i nemate novca. Možda živite u kraju u kom se ne osjećate bezbjedno, ili imate prijatelje koji žele da vas primoraju da radite stvari koje nijesu ispravne!

Uostalom okolnosti u vašem životu – kako izgledate, odakle ste, koliko novca imate, šta vam se dešava u kući – to nije izgovor da ne radite svoj domaći ili da imate negativan stav prema životu! Nema opravdanja za drsko ponašanje prema nastavnicima, prekidanje časova ili bježanje iz škole. Nema opravdanja za to što nećete da pokušate, što nećete da se potrudite!

To gdje ste sada, ne odlučuje gdje ćete biti u budućnosti! Niko nije zapisao vašu sudbinu! Ona nigdje nije zapisana! Ovdje u Americi mi pišemo sopstvenu sudbinu, mi odlučujemo o njoj! Mi kreiramo sopstvenu budućnost!

Mladi ljudi poput Jazmine Perez iz Roma, Teksas. Jazmin nije govorila engleski kada je krenula u školu. Gotovo niko iz grada u kome je živio nije išao na koledž, niti su njegovi roditelji završili Fakultet. Ali, Jazmin je vrijedno radila, pokazivala dobre rezultate i dobijale najbolje ocjene, pa

je i dobila stipendiju za Brown Univerzitet, a sada je na doktorskim studijama i izučava javno zdravlje, na putu da postane Dr. Jazmin Perez.

Razmišljam o Andoni Šulcu iz Los Altosa iz Kalifornije koji se bori protiv raka mozga otkad je imao 3 godine. Prošao je raznorazne tretmane, mnoge operacije, od kojih je jedna oštetila njegovo pamćenje, tako da mu je trebalo mnogo mnogo više vremena i stotine sati više rada u odnosu na vršnjake da bi uradio domaće zadatke. Ali nikada nije zaostajao u školi i ide na fakultet ove jeseni!

'Oni su odbili da se predaju'

Onda, tu je i Šantel Stiv, iz mog rodnog Čikaga iz Ilinoisa. Iako je išla iz jedne hraniteljske porodice u drugu u najneprijatnijem kraju, uspjela je da dobije posao u lokalnom zdravstvenom centru; da započne program zaštite mladih ljudi od bandi a da istovremeno maturira sa najboljim ocjenama i da ode na koledž.

Jazmin, Andoni i Šantel nisu drugačiji u bilo čemu od vas. Oni su imali izazov isto kao i vi sada. Ali su oni odbili da odustanu. Oni su izabrali da preuzmu odgovornost za svoje obrazovanje i postavljaju svoje ciljeve. Ja očekujem od svakog od vas da uradi isto.

To je razlog zašto danas ja želim od svakog od vas da postavljaju svoje ciljeve u daljem obrazovanju i da učini sve što može da ostvari te ciljeve. Vaš cilj može da bude i nešto jednostavno, poput izrade domaćeg zadatka; da budete pažljivi na časovima; da svakog dana čitate. Možda ćete odlučiti da se bavite nekom vannastavnom aktivnošću, ili da budete volonter u lokalnoj zajednici u kojoj živite. Možete ćete, poput men, odlučiti da se borite za prava djece koju zadirkuju ili ih maltretiraju zbog toga ko su ili zbog njihovog izgleda, jer sva djeca zaslužuju bezbjedno okruženje u kom uče i rade. Možda ćete više voditi računa o sebi da biste bili spremniji da učite. I nadam se da ćete radeći sve ovo često prati ruke i ostati kod kuće ukoliko se ne osjećate dobro, da bi što manje ljudi bilo prehladeno ove jeseni i zime.

Šta god da odlučite uraditi, posvetite se tome. Želim da zaista radite na tome.

Znam da nekada gledajući TV dobijete osjećaj da možete biti bogati i uspješni bez napornog rada – da je vaša karta do uspjeha repovanje, košarka ili da postanete zvijezda reality show-a, ali šanse da postanete bilo šta od ovoga su jako male!

'Biti uspješan je teško'

Istina je, da je biti uspješan veoma teško. Takođe Vi ne možete voljeti svaki ispit koji učite., takođe ni uspostaviti savršen odnos sa svakim nastavnikom. Ni svaki domaći zadatak neće biti u

potpunosti važan u svakom trenutku u vašem životu i nećete biti uspješni u svemu što radite po prvi put.

To je OK. Neki od najuspješnijih ljudi u svijetu su oni koji su imali najviše pokušaja i grešaka u životu. JK Rowlingova knjiga Harry Potter je bila odbijena prije nego što je bila finalno objavljena. Majkl Džordan je bio izbačen iz srednjoškolskog tima i imao je na stotine propuštenih utakmica i hiljade i hiljade propuštenih šutevo u toku utakmica. Ali isto tako on je izjavio: "Ja sam pokušavao i opet i opet u svom životu ali to je razlog zašto sam uspio"

Svi ovi ljudi su uspjeli zato što su shvatili da ne smiju dozvoliti porazima da ih zaustave, već da im budu lekcija i uče iz njih. Da shvate šta treba drugačije da urade sledećeg puta. Ako upadnete u nevolju to ne znači da ste vi pravite nevoje, ako dobijete lošu ocjenu, to ne znači da ste glupi već samo treba da provedete više vremena učeći.

Niko nije rođen da bude dobar u svemu, vi postajete dobri u nečemu tako što marljivo i vrijedno radite. Vi ne možete biti u prvom timu ukoliko tek počinjete da se bavite nekim sportom. Nećete ni uhvatiti svaki stih kad prvi put pjevate neku pjesmu, već morate vježbati. Isto tako je i sa školskim zadacima. Moraćete nekoliko puta pokušavati dok ne riješite neki matematički problem, isto tako moraćete pročitati neki tekst nekoliko puta kako biste ga razumjeli ili prepravljati svoje eseje prije nego što pošaljete konačnu verziju profesoru.

Ne plašite se da postavite pitanja. Ne plašite da zatražite pomoć kada vam je potrebna. Ja to radim svakodnevno. Traženje pomoći nije znak slabosti već naprotiv, snage. To pokazuje snagu da priznate da nešto ne znate i da želite da naučite nešto novo. S toga pronađite nekog kome vjerujete – roditelje, djede i bake, nastavnike, trenere ili savjetnike- pitajte ih da vas upute i pomognu da riješite vaše dileme.

'Nikad se ne predaj, ne odustaj od sebe'

Čak i kada se boriš, kada si obeshrabren, kada osjećaš da su drugi ljudi odustali od tebe – ne predaj se! Ukoliko odustaneš od sebe, odustao si od svoje zemlje!

Priča o Americi nije priča o ljudima koji odustaju kada im je teško! To je priča o ljudima koji uvijek idu naprijed, više se trude; o ljudima koji vole svoju zemlju previše da bi činili bilo šta sem najboljeg!

To je priča o studentima koji su sjedjeli na vašim mjestima prije 250 godina, i koji su prošli kroz revoluciju da bi osnovali ovu naciju! Studentima koji su sjedjeli tu gdje sada sjedite vi prije 75 godina i koji su preživjeli Veliku Depresiju, tu veliku ekonomsku krizu; koji su pobijedili u svjetskim ratovima, koji su se borili za ljudska prava i poslali čovjeka na mjesec. To je priča o studentima koji su sjedjeli na vašim mjestima prije 20 godina, koji su osnovali Google, Twitter i Facebook i promijenili način naše komunikacije.

Zato danas želim da vas pitam, šta će biti vaš doprinos? Koje ćete probleme vi riješiti? Do kakvih ćete otkrića doći? Šta će kroz dvadeset, trideset ili sto godina o vašim dostignućima reći neki budući Predsjednik – šta ste vi uradili za svoju zemlju!

Vaše porodice, vaši profesori i ja radimo sve da budemo sigurni da imate obrazovanje koje će vam trebati da biste riješili sva ova pitanja. Ja vrijedno radim da vaše učionice budu sređene, da dobijete knjige, opremu i kompjutere koji su vam potrebni da učite! Ali, i vi morate da učinite ono što je do vas! Zato i očekujem da se uozbiljite ove godine! Očekujem da uložite najveći napor u sve što radite! Očekujem velika dostignuća od svakog od vas! Zato nas nemojte izdati – niti svoju porodicu, niti svoju zemlju! Učinite nas ponosnim! Znam da vi to možete!

Hvala vam, Bog vas blagoslovio, Bog blagoslavio Ameriku!